



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN. II-3.0932-14/10

Poznań, 27 kwietnia 2010 r.

Odebrano o dniu 27.04.2010  
Małgorzata Komorowska QQ

**Pani**

**Małgorzata Komorowska**

Tłumacz przysięgły

### Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup> skontrolowano w dniu 12 kwietnia 2010 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2009 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy – dokonane czynności tłumacza przysięgłego odnotowuje Pani w repertorium. W kontrolowanym okresie dokonano 573 wpisy, a numeracja zleceń była prowadzona odrębnie dla każdego roku.

Kontrola wykazała jednak, że repertorium nie zawiera rubryk pozwalających na opis tłumaczenia ustnego oraz odnotowanie informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy. Obowiązek prowadzenia powyższych rubryk wynika z art. 17 ust. 2 pkt 5 i 7 ustawy.

Ponadto stwierdzono, iż nie wszystkie dane o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy, zostały zarejestrowane w repertorium. Kontrola ujawniła, że nie odnotowano żadnych wpisów w rubryce „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”, tylko w 17 zleceniach podano datę lub numer dokumentu oraz jedynie

<sup>1</sup> Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

w 9 zleceniach wskazano rodzaj wykonywanej czynności (spośród możliwych rodzajów czynności określonych w przepisie art. 13 ustawy), bez wskazania na język tłumaczenia w 5 pozycjach.

Z uwagi na fakt niewykonywania przez Panią w kontrolowanym okresie zleceń na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, odstąpiono od kontroli w zakresie wysokości pobieranego wynagrodzenia określonego w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych zapisów.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

*Piotr Florek*

Dyrektor Oddziału

*[Signature]*  
Hanna Włodarczyk

Kierownik  
Oddziału Kontroli

*[Signature]*  
Zmierzając do wykonania U. Nr 15, poz. 131 ze zm.

Starszy Specjalista

*[Signature]*  
Damian Nowakowski